

Substitution et interversion de lettres (métathèse)

Il est peu *bénifique de consulter un *génécoloque lorsqu'on craint de faire un *infractus.

OBSERVATION

L'exemple ci-dessus contient trois erreurs orthographiques qui illustrent deux problèmes assez fréquents en français : la substitution et l'interversion erronées de lettres. Les personnes qui, en orthographe, substituent et permutent les lettres le font d'abord à l'oral. En d'autres mots, si elles connaissaient la prononciation exacte, elles ne reproduiraient pas l'erreur à l'écrit : dans le cas présent, l'oral précède l'écrit et le conditionne.

Généralement, l'erreur se produit dans les mots dont la prononciation est inhabituelle. Ainsi, la séquence consonantique *rct* qu'on trouve dans *infarctus* est rare et difficile à prononcer en français; l'usagère ou l'usager croit avoir entendu une autre séquence, plus usuelle, qu'on rencontre, par exemple, dans des mots comme *fracture*, *tracteur*, etc.

En matière de substitution et d'interversion, il n'existe pas de règles : nous ne pouvons que constater l'erreur. Nous rappelons cependant ici les définitions de ces phénomènes et proposons une liste de mots courants qui contiennent des substitutions ou des interversions erronées. Il vous suffira de les lire attentivement et de bien retenir les mots qui vous font hésiter.

RAPPEL DES DÉFINITIONS

- La *substitution* consiste à remplacer une lettre par une autre lettre, qui, souvent, se prononce de façon semblable ou se retrouve ailleurs dans le mot :

**bénifrice* au lieu de *bénéfice*

**réfrégérateur* au lieu de *réfrigérateur*

**carcul* au lieu de *calcul*

- L'*interversion* consiste à permuter deux sons (ou lettres) qui sont voisins :

**aréoport* au lieu de *aéroport*

- La *métathèse* consiste à intervertir l'ordre de deux sons (ou lettres) qui ne sont pas immédiatement voisins :

**chesse* au lieu de *sèche*

**génicologue* au lieu de *gynécologue*

LISTE

La liste proposée est courte, mais contient des mots très courants, d'où son utilité. Évidemment, il est toujours possible de l'augmenter

Note. – Le mot fautif est précédé d'un astérisque et apparaît entre parenthèses.

aéroport	(aréoport)	obnubilé	(*obnibulé)
arthrite	(althrite)	réfrigérateur	(*réfrigérateur)
bénéfice	(bénifrice)	rémunérateur	(*rénumérateur)
calcul	(carcul)	rémunération	(*rénumération)
gynécologue	(génicologue)	sèche	(*chesse)
hypnotiser	(hynoptiser)	sécher	(*chesser)
individu	(induvidu)	sècheuse	(*chesseuse)
infarctus	(infractus)	université	(*unuversité)

Exercice

► Corrigez les phrases suivantes.

1. Obnubilé par ses idées noires, il renonça à son travail.

2. Les rémunérations de la directrice étaient tellement excessives que les bénéfices de l'entreprise ont fondu.

3. Mes parents ont acheté une chéssouse et un réfrégérateur.

4. Cet induvidu, qui avait autrefois collaboré à des actions terroristes, était interdit d'accès dans tous les aréoportos d'Europe et d'Asie.

5. Son médecin lui a fait comprendre que, s'il ne cessait pas de fumer, il risquait un infractus.

6. Ma fille est partie pour l'unuversité : elle sera absente plus de dix mois.

7. Le pouvoir de cet individu était incontestable : il hynoptisait ses victimes.

8. Maryse est enceinte : en raison de son fragile état de santé, elle sera sous la surveillance d'un génicologue.

9. Ta réponse à ce problème de mathématique est mauvaise parce qu'elle repose sur de faux carculs.

10. Elle souffre d'althrite jour et nuit depuis dix ans.

Corrigé

1. **Obnubilé** par ses idées noires, il renonça à son travail.
2. Les **rémunérations** de la directrice étaient tellement excessives que les **bénéfices** de l'entreprise ont fondu.
3. Mes parents ont acheté une **sécheuse** et un **réfrigérateur**.
4. Cet **individu**, qui avait autrefois collaboré à des actions terroristes, était interdit d'accès dans tous les **aéroports** d'Europe et d'Asie.
5. Son médecin lui a fait comprendre que, s'il ne cessait pas de fumer, il risquait un **infarctus**.
6. Ma fille est partie pour l'**université** : elle sera absente plus de dix mois.
7. Le pouvoir de cet individu était incontestable : il **hypnotisait** ses victimes.
8. Maryse est enceinte : en raison de son fragile état de santé, elle sera sous la surveillance d'un **gynécologue**.
9. Ta réponse à ce problème de mathématique est mauvaise parce qu'elle repose sur de faux **calculs**.
10. Elle souffre d'**arthrite** jour et nuit depuis dix ans.